

幽默与笑话 精选系列丛书
任绍伟 编



锦上添花 me

外国幽默与笑话



幽默与笑话精选系列丛书

外国幽默与笑话

主 编：任绍伟

副主编：邵丽鸥

编委会：任绍伟 孙晓杰

戚 迹 徐 越

邵丽鸥 韩微微

张 莹

时代文艺出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

外国幽默与笑话/吉林省幽默与笑话杂志社编. —长春: 时代文艺出版社, 2009. 8

(幽默与笑话精选系列丛书)

ISBN 978-7-5387-2010-5

I. 外... II. 吉... III. ①笑话—作品集—世界
②漫画—作品集—世界 IV. ①I17②J238. 2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 049283 号

外国幽默与笑话

出 版: 时代文艺出版社
地 址: 长春市泰来街 1825 号 邮编: 130021
电 话: 0431-86012961
印 刷: 北京潮运印刷厂
发 行: 时代文艺出版社
开 本: 850×1168 毫米, 大 32
字 数: 300 千字
印 张: 15
印 次: 2009 年 8 月第 2 次印刷
印 数: 5000
定 价: 69.00 元(全二册)

版权所有 翻印必究

前 言

幽默是智慧的、诙谐有趣的能使人发笑的言语。笑话是含有笑料的故事。幽默与笑话历来得到人们的喜欢，在现实生活中发挥着越来越大的作用。它的力量在于：有助于获得爱情，有助于身心健康，让生活充满欢笑，有助于表达不便直言的问题，有助于摆脱困境，有助于论辩和反击对手，等等。不仅如此，幽默在政界、商界有相当重要的作用，并能决定一个人事业成功的程度。善于幽默和说笑话能润滑您的人际关系，能提高您的自身价值和人生价值，能使您具有神奇的魅力。

本书所选近千篇作品，是经吉林省《幽默与笑话》杂志社历经6年编辑而成，其中不少作品堪称幽默、笑话宝库中的珍品，其内容隽永，诙谐幽默，令人忍俊不禁。

没有幽默是人生之悲哀，不善于说笑话是人生之缺憾。愿幽默与笑话伴您同行，带给您幸福和好运。

本书编委会

目 录

外国幽默与笑话

- 花店老板的失误/李威 译 1
- 上帝丢了/李威 译 1
- 讲话太长/周天 译 2
- 一切都结束了/李威 译 3
- 狡辩/杜立宪 译 4
- 万无一失/杜立宪 译 4
- 朋友/文冬 供稿 4
- 离婚/张波 译 5
- 斧头熬粥/张秉祥 译 6
- 可疑的罐子/文冬 供稿 7
- 20周年纪念/李大勇 译 7
- 忠心/寒心血 供稿 8
- 高速公路上的疯子
/李大勇 译 9
- 在宠物医院里/力先 译 10
- 打赌/力先 译 10
- 大变活人/力先 译 10
- 我也是/王峰 译 11
- 忍无可忍/阎树声 译 11
- 离婚理由/朱克光 译 12
- 目击证人和被告律师
/王贵明 译 13
- 不尊重规律/王贵明 译 14
- 驶向绝望/王贵明 译 15
- 音乐家的蜕变/王贵明 译 16
- 预报的根据/王贵明 译 16
- 裸奔/刘林 译 17
- 无题/叶序 译 17
- 多功能讣告/明喜 供稿 18
- 儿子名叫大卫/王贵明 译 19
- 主教开车/李铁玲 译 20
- 解决问题的原动力
/雷进 译 21
- 换位思考/王贵明 译 22
- 以牙还牙/王贵明 译 23

- 一半终身监禁/张相明 辑 24 如此强壮/张旗 译 41
- 上帝创造的人/李云贵 24 高招/王贵明 译 41
- 艺术马桶/黄巧 25 算我输了/喜民 编译 42
- 废品女郎/宋澄 供稿 27 失误/袁文良 供稿 42
- 练习/周天 译 28 狗/吕尔勤 译 43
- 浪子回头/郑旭 29 职业习惯/吕尔勤 译 43
- 家规/李云贵 供稿 30 没什么了不起/吕尔勤 译 44
- 突出的面貌特征
/李云贵 供稿 30 请原谅/吕尔勤 译 44
- 感谢/袁文良 译 30 确诊/吕尔勤 译 44
- 请假/吕尔勤 译 31 好办法/吕尔勤 译 45
- 睡得像婴儿/李云贵 供稿 31 你又何苦呢/吕志雄 供稿 46
- 公牛追约翰/李德民 译 32 诚实的孩子/吕尔勤 译 46
- 为什么我们不能和睦相处
/李荷卿 译 33 恍然大悟/吕尔勤 译 47
- 作战的勇气/蹇艳伟 供稿 33 不介意/吕尔勤 译 47
- 事不关己/李子军 编译 35 答疑/吕尔勤 译 47
- 大公无私/李子军 编译 35 招牌/吕尔勤 译 47
- 广告/袁文良 译 35 进入天堂/吕尔勤 译 48
- 恶习/袁文良 译 36 迟到/吕尔勤 译 48
- 夺路狂奔/江华 37 寻猫启事/吕尔勤 译 48
- 勇敢者/牛同运 供稿 38 培养孩子爱劳动
/吕尔勤 译 49
- 重复一遍/袁文良 供稿 39 不打自招/吕尔勤 译 49
- 分工/范大宇 译 40 提醒起床/吕尔勤 译 49
- 共度良宵/甘文昌 译 40 眼镜蛇/吕尔勤 译 50
- 治病/王贵明 译 40 教老婆玩牌/吕尔勤 译 50
- 便宜饭/吕尔勤 译 51

- 拒绝拍摄/吕尔勤 译 51
家信之谜/吕尔勤 译 51
节省措施/吕尔勤 译 52
抵押/刘旭东 52
耗子药/吕尔勤 译 52
岸边对话/吕尔勤 译 53
还想要喝点什么吗?
/阎树声 译 53
买车票/吕尔勤 译 54
狩猎归来/吕尔勤 译 54
示范/吕尔勤 译 54
太卖力气的后果
/吕尔勤 译 55
信鸽与啄木鸟/吕尔勤 译 55
谈妻子/吕尔勤 译 55
心地善良的儿子/吕尔勤 56
原因/文冬 供稿 57
背书/文冬 供稿 57
医学在发展/吕尔勤 译 58
体检/吕尔勤 译 58
心安理得/吕尔勤 译 58
作者与编辑/吕尔勤 译 59
烦透了/吕尔勤 译 59
卜卦/吕尔勤 译 59
尝汤/吕尔勤 译 60
幸福之人/王照义 译 61
自然条件好/吕尔勤 译 62
房东太太的误会
/吕尔勤 译 62
何必离婚/吕尔勤 译 63
惊喜/赵洁 译 63
神秘的狗/李子君 译 64
机智的报幕员/吕尔勤 译 65
谨遵医嘱/李子君 译 65
集思广益/李子君 译 66
五头驴/刘植荣 译 66
猜硬币/李子君 译 67
隔离/李子君 译 67
最佳推销员/李子军 译 68
不变的服务/李子军 译 69
岂有此理/甘文昌 译 69
捐献箱/李子军 译 69
走错门/江嵘 译 70
好运献给你/李子君 译 71
丈夫气馁/李玲玲 译 71
求警察/吕尔勤 译 71
改专业/吕尔勤 译 72
问路/崔叶盛 72
借口/江华 73
口爽/文冬 供稿 74
死可瞑目/王贵明 译 74
天规不可违/王贵明 译 75

- 热情服务/王贵明 译 76 千万别拔出来
事不过三/李荷卿 译 77 /吕尔勤 译 93
智者和鱼/王贵明 译 78 到底喜欢看我哪部分呢?
西瓜惹的祸/王贵明 译 79 /阎树声 译 94
幽默的墓志铭/陈增君 辑 79 真够意思/李子军 编译 94
假作真时真亦假 酒逢知己/李子军 编译 95
/王贵明 译 80 买土豆/吕尔勤 译 96
诚实/花月霞 译 82 回家之路/李子军 编译 96
大蒜和大葱/阎树声 译 83 行李/袁文良 编译 97
怒斥谎言/王贵明 译 83 老习惯/明喜 98
小心地雷/袁文良 84 太天真/王贵明 译 99
鼓励/江承骥 供稿 84 求援/王贵明 译 100
选名字/韩玉 84 代沟/石春让 译 101
谁是昏官/王庆华 85 夫妇的经济头脑
植树/任丽 译 86 /刘晓宁 译 101
脑子有病/王贵明 译 87 治鼾有术/王贵明 译 102
同床异梦/王贵明 译 87 生日整容/王贵明 译 103
没时间游览/吕尔勤 译 88 分手理由/黄力 译 104
哭的原因/吕尔勤 译 88 尴尬/赵剑情 105
信任/吕尔勤 译 88 乐观/万雪斌 105
招聘趣话/吕尔勤 译 89 特别爱/吕尔勤 译 105
倒霉的一天/朱玉春 译 90 别理鹦鹉/王贵明 译 106
小镇的法律/邵泽刚 译 90 对策/王贵明 译 107
报火警/吕尔勤 译 91 毁于一旦/王贵明 译 107
好画/吕尔勤 译 92 死因/王贵明 译 108
搭车秘诀/李子军 编译 92 技高一筹/青闰 辑 108



- 满足要求/阎树生 译 108 /青闰 译 123
 疑惑/阎树生 译 109 5岁孩童胜过精神病专家
 床单/佚名 109 /李华辑 123
 清醒与糊涂/荆庚红 译 110 买帽子/杨荫 译 124
 当兵不用担心/董健 111 误会/青闰 译 124
 送信/李尚洁 112 神猎手/青闰 译 125
 神甫的指点/佚名 112 反悔/青闰 辑 125
 最倒霉的一天 弄巧成拙/佚名 126
 /花月霞 译 113 过来人/李华 辑 126
 纸条/徐魁 译 114 症结/李华 辑 126
 减肥/花月霞 译 114 孤芳自赏/李子军 127
 推销秘诀/丁永明 译 115 介绍的技巧/李子军 127
 心疑不语/邢星 供稿 115 到底谁精神不好
 算不算/丁永明 译 115 /李华 辑 127
 通知/杨明江 译 116 有钱好办事/李子军 128
 智能汽车/李斌 供稿 116 光彩照人/李子军 128
 这不是毛病/阎树声 译 117 纪念日/甘文昌 129
 点菜/范云龙 供稿 118 直观的解释/李玲玲 译 129
 买大衣/李玲玲 译 118 顺序有误/朱克华 供稿 130
 如此感情/李玲玲 译 118 不成比例/杜景深 130
 训子/安·济尔尼斯 119 减肥/钟明 130
 再给一次机会 成熟的标志/李子军 译 131
 /鸽子 辑录 120 的确有效/姚天麟 131
 扮演猴子的人/乔泳 译 121 中国的饮食文化
 反驳/青闰 译 122 /李子军 译 132
 你和几个男人好过 切身体会/李子军 译 132

- 以色列旅游/李子军 译 132
笑脸/李子军 译 133
功不可没/李子军 译 133
两个骗子/吕尔勤 译 133
事实/王海波 134
更生气/宋波 供稿 135
计谋/佚名 135
怯/王贵明 译 136
度蜜月/佚名 136
划清界限/李子军 译 136
欲望/王贵明 译 137
考试/刘植荣 137
“破财免灾”
/曹祈东 供稿 138
露馅儿/甘文昌 138
最后的期待/李子军 译 139
模范售票员/胡晓翔 139
游刃有余/李子军 141
水往低处流/韩玉 141
小心肝/姚天麟 141
如此不满/施琦 142
报应/青闰 译 142
避嫌/李子军 142
是否再来/陈东海 译 143
教训/李荷卿 译 143
立即解雇/青闰 译 144
怎么吃/薛萍 供稿 145
产后去世/佚名 145
别数了/李子军 编译 145
开支/吕尔勤 译 146
药商与书商/丁岐江 译 146
真会拍马屁/阎树声 译 146
初练/李子军 译 147
道歉/吕尔勤 译 147
不同的回答/吕尔勤 译 148
违法行为/唐何 148
嫁妆/李华 辑 149
昨天的晚餐/李荷卿 149
一个女人的三个愿望
/王贵明 译 150
聊天/李子军 译 151
农夫求医/李子军 译 151
三个愿望/李荷卿 译 152
好意/李荷卿 译 152
拿破仑与毛皮商人
/李宣奇 153
小迷糊卖车/王贵明 译 154
意料之外/王大力 译 155
一个律师的花招
/王贵明 译 155
龟狗比赛/李荷卿 译 156
节育与雨伞

- /杜富贵 供稿 157
- 更有价值/潘焕新 157
- 开车赶路/王贵明 译 157
- 厕所/邵威 供稿 158
- 鸡试/王贵明 译 159
- 国民生产总值
- /巧巧 供稿 159
- 最聪明的狗/李荷卿 译 160
- 奉献有别/邵方舟 供稿 161
- 狼狈/王贵明 译 162
- 牧师的忠告/刘夏艳 162
- 应有尽有/孔祥鉴 供稿 164
- 找个借口/徐纯诚 供稿 164
- 反穿衣服/郭桂荣 供稿 165
- 反应灵敏/王贵明 译 166
- 候机/黄巧 供稿 167
- 好评论/王贵明 译 167
- 选择/朱山峰 168
- 60年婚姻之秘
- /王贵明 译 168
- 暗示/吴明 供稿 169
- 比狮子还厉害的岳母
- /李荷卿 译 169
- 加护病房/王贵明 译 170
- 吹牛/彭立华 供稿 170
- 你原本可以……
- /李荷卿 编译 171
- 假定患了心脏病
- /王贵明 译 173
- 母亲节/王贵明 译 173
- 先决条件/吴明 供稿 174
- 坐在钢琴前行吗
- /韩玉英 供稿 174
- 结账/李子军 译 174
- 聪明的酋长/李子军 译 175
- 遗嘱趣闻/徐林 175
- 长寿/王贵明 译 176
- 过去时光/李子军 译 177
- 两个朋友/李荷卿 译 178
- 巧克力薄甜饼
- /李荷卿 译 179
- 上帝造物的故事
- /李玲玲 译 180
- 找人代替/李子军 译 181
- 节省/李子军 译 181
- 报复/王贵明 译 182
- 文化差异/李子军 译 183
- 两场虚惊/李子军 译 184
- 男女有别/李子军 译 184
- 意大利文检查
- /李子军 译 184
- 通缉罪犯/李子军 译 185

- 保持镇静/李子军 译 185
- 神秘来信/李子军 译 185
- 鸡汤/李荷卿 译 186
- 买牙齿/寒昱 187
- 诀窍/李子军 译 188
- 最佳售货员/李子军 译 188
- 顶班/李子军 译 188
- 跌倒/阎树声 189
- 志同道合/李子军 译 190
- 这是我们的选择
/李子军 译 190
- 因为有钱/阎树声 译 191
- 地球是什么样子呢
/阎树声 译 191
- 肉店老板的诀窍
/李子军 译 192
- 步行的好处/李子军 译 192
- 富翁之死/李荷卿 译 193
- 美国汽车屁股上的幽默
/钟明 供稿 194
- 一场虚惊/阎树声 译 195
- 屠宰场与医院
/李大勇 译 196
- 谁更富/王照义 译 196
- 心理学测试/李荷卿 译 196
- 拒绝服务/李子军 译 197
- 超车/李子军 译 198
- 严格处罚/李子军 译 198
- 有朋自远方来
/李子军 译 198
- 骗吃饭/刘植荣 译 199
- 疗效好极了/吕尔勤 译 200
- 一头圣猪/王贵明 译 201
- 保险柜的遗憾
/王丹宁 译 202
- 热心的慷慨/王贵明 译 203
- 卖光了/王丹宁 译 204
- 律师得双份/王贵明 译 205
- 头朝下/李荷卿 译 205
- 爱说谎的狗/李荷卿 译 206
- 银行家与渔夫
/李荷卿 译 208
- 谢天谢地/王贵明 译 209

漫画

- 绝对公平/谭清华 2
- “中国通”/周锐 5
- 带路/李斌 9
- 无题/郭继宗 12
- 药到病除/山里人 13
- 无言以对/马恒超 19

- 厂长致辞/祁正寿 21
- 对策/夏明 23
- 景阳冈新编/张宏林 25
- 愧对老妈/海亭 28
- 工作部署/李桂元 34
- 也算“经验”/李桂元 36
- 天无绝人之路/李跃华 38
- 家里的洗衣机修好了
/柒建华 39
- 无从下手/蒋跃新 45
- 妻子的“忌讳”/韩迎建 46
- “严”父训子/冯柳明 50
- 信息/张保山 56
- 这就是他们当初承诺的水
景楼盘。/马恒超 57
- 求教/陈望阳 60
- 款待/李跃华 64
- 棘手问题/冯坤文 67
- 她没张嘴怎就唱出歌词了？
- 人家明星用的是气功吧！
/言午 70
- 呼拉圈/曹昌光 73
- 都怪你，非说今天是个“好
日子”！/黎康 76
- 重要更改/唐少仪 77
- 这酒店用这么老的小姐，迟
早要倒闭！/韦荣景 81
- 广告效应/谢学刚 82
- 找不着“北”/王山甲 85
- 多亏当初拔下了几根猴毛
/王迪 86
- 瞧咱厂长，又换辆车！
/陈景凯 89
- 不协调/苏学兵 93
- 引路/姚国祥 96
- 念念不忘/王征 97
- 扬短拒长/邹敬泉 103
- 报告队长，我已经坚持不住了/
陈健生 106
- 忙中出错/唐春成 110
- 油肚肥鸡不下蛋/天呈 113
- 严格入会条件/许澎 117
- 脸上打分/毛铭三 120
- 老婆，咱家往哪个方向发
展？
- 那就要看儿子的了……
/居松涛 121
- 英雄有用武之地/李肖颀 124
- 嫉妒/王银祥 131
- 经营“妙方”/林积令 134
- 无题/龚振 140
- 无题/罗琪 147

- 误人子弟/王成喜 154
征婚/强春云 158
急用现学/董铁墙 161
同盟/韩迎建 166
成长/沈海涛 172
“无”保户/张保山 176
爱情酸辣汤/艾早先 178
我的秤很公平/言午 181
人比牛笨/张书信 186
口头禅/陈永孝 187
“画地为牢”新解/姜军 192
父权/张福全 195
无题/陶小莫 197
爹娘健在的“孤儿”
/张保山 200
也有胆怯时/余纲智 202
咸西瓜/于海滨 204
似曾相识/刘然 206
无题/张生博 208
古今之战/苏凝 209

花店老板的失误

开张第一天,店铺老板收到了一束鲜花。当他看到夹在鲜花中的一张卡片时,顿时惊呆了,卡片上写着“深表同情”。正在为这话而迷糊时,花店老板打来电话,为送错卡片而向店铺老板道歉。“哦,你好,”店铺老板说,“作为一名商人,发生这种情况,我可以理解。”“但是,我刚才把送给你的卡片送到了别人的葬礼会上。”花店老板说。“哦?卡片上都写了些什么?”店铺老板问。“祝贺你乔迁之喜。”花店老板回答。

上帝丢了

两兄弟老是和邻居闹矛盾。邻居们开始抱怨孩子的父母。于是孩子的父母决定让牧师和两兄弟谈话。牧师要求和孩子们单独谈,先见最小的。小男孩来了,坐在牧师房间里的大桌子对面。牧师看看男孩儿,想强调上帝是无处不在的,指着他问:“上帝在哪儿?”男孩儿看了一下房间,背对着牧师什么也没说。牧师指着男孩儿提高嗓门再次问道:“上帝在哪儿?”男孩儿还是什么也没说。牧师绕过桌子,离男孩儿只有几英尺,指着他的脸再次问道:“上帝在哪儿?”男孩儿从椅子上跳起来,跑出门外。他一回到家就抓住哥哥说:“我们有大麻烦了!”哥哥说:“我们又没干什么!”弟弟说:“上帝不见了,他们认为是我们干的!”

(本页作品 安徽 李威 译)

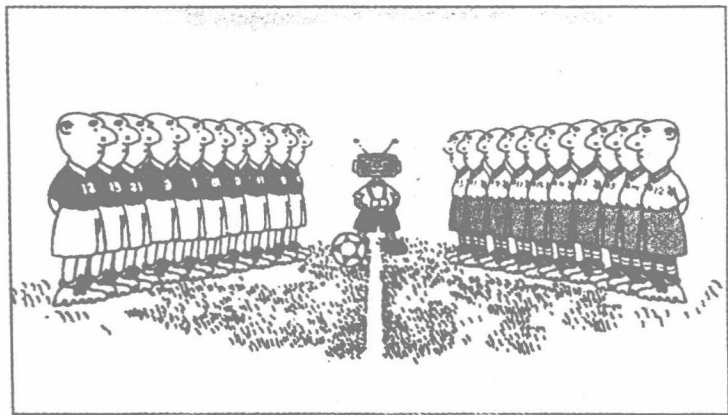
讲话太长

在乡下工作多年的老邮递员约翰死了，葬礼办得很气派，整个地区的人都来参加。多年来，约翰一直为这个地区的人服务，牧师觉得，他应该再讲点什么，以此向约翰表示感谢。于是牧师站在棺材旁念了一首诗：

“冬天，当大雪纷飞、寒风刺骨的时候，他来了；春天，当道路泥泞、沼泽为患的时候，他来了；秋天，当秋雨绵绵、寒气袭人的时候，他来了。”从教堂出来的路上，两个当地农民在谈论：“牧师今天的讲话很不错，对吗？”

“是的，很不错，但没必要那么长，实际上只需说约翰在各种鬼天气都来就够了。”

(河南 周天 译)



绝对公平

(湖南 谭靖华)

一切都结束了

据说这是一个真实的故事。

去年在墨尔本的一个圣诞舞会上，一群员工打算捉弄他们的上司，因为他们总喜欢跟其他人开严肃的、影响很坏的玩笑。当他们的上司去洗手间时，他们偷偷地拿出他的钱包，找到他的抽奖券，并抄下了它的号码。他们叫来女服务员安排好了这个恶作剧。大约过了半个小时，女服务员走到这群人面前，问他们是否有人想知道当晚的抽奖号码，她念出了号码（你当然能想到那个上司肯定会“中”了号码——包括附加号），然后把写有号码的那张纸留在桌子上走了。

那个上司看着那些号码，随手从钱包里拿出他的抽奖券，比较上面的数字。他完全沉默下来，把钱包又放回皮夹克口袋，一个人坐在那里，呼吸急促，完全走了神儿。过了几分钟，他又从钱包里拿出奖券，非常仔细地又核对了一遍数字。然后，他一边晃动着手中的饮料，一边站到了椅子上，对满屋子的人喊道：“喂，都听着，我想告诉你们一件事，我已经与我的秘书相好几个月了，我不喜欢你们任何一个人，我讨厌在这家公司工作，你们都下地狱吧！哈！我刚刚中了一大笔钱，我要离开这里了……”

他的工作结束了，婚姻也结束了，那么这个故事也该结束了。

（安徽 李威 译）